

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2011

Redaccion: Kōhō Kōchōka

1 de diciembre

〒205-8601 Tōkyō To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

“Latinos al día”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

CALENDARIO DE RECOJO DE LA BASURA DE LOS ULTIMOS DIAS DEL AÑO (12gatsu <nenmatsu>no shigen-gomi saishū shūshūbi)

Lugares	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella de plástico.	Basura no quemable (metal)	Basura dañina
Kawasaki,Tamagawa,Sēryū	28(miérc.)	27(martes)	23(viernes)	2(viernes)	16(viernes)
Hanehigashi	28(miérc.)	23(viernes)	20(martes)	27(martes)	13(martes)
Hanenaka	27(martes)	23(viernes)	21(miérc.)	28(miérc.)	14(miérc.)
Hanekami, Hanenishi	28(miérc.)	27(martes)	23(viernes)	16(viernes)	2(viernes)
Ozakudai	27(martes)	23(viernes)	21(miérc.)	14(miérc.)	28(miérc.)
Shinmeidai 1,2 chōme	23(viernes)	28(miérc.)	27(martes)	6(martes)	20(martes)
Shinmedai 3,4 chōme	26(lunes)	28(miérc.)	15(jueves)	22(jueves)	8(jueves)
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme,Hanemusashino, Gonokamimusashino, Kawasakimusashino	28(miérc.)	26(lunes)	22(jueves)	1(jueves)	15(jueves)
Fujimidaira	22(jueves)	28(miérc.)	19(lunes.)	26(lunes)	12(lunes)
Gonokami	28(miérc.)	22(jueves)	19(lunes)	12(lunes)	26(lunes)
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	26(lunes)	22(jueves)	28(miérc.)	7(miérc.)	21(miérc.)
Sakaechō	22(jueves)	26(lunes)	28(miérc.)	21(miérc.)	7(miérc.)

Horario especial, el recojo se efectuará en el horario acostumbrado, sacar la basura hasta las 8:00a.m. por favor.

Envases, envolturas de plásticos El último día será el 29 de diciembre.

Basura quemable Habrá recojo de basura hasta el día 30 de diciembre.

Las botellas de plástico, las bandejas de teconopor blanco y envases de cartones de leche, se recogerán hasta el 29 de diciembre. Desde el 30 de diciembre no se podrá botar las cajas vacías de leche, ni las botellas retornables, ni las bandejas blancas de ternopol en los diferentes lugares de la ciudad. El recojo de basura el próximo año en toda la ciudad será desde el día 4. Agradecemos su colaboración En el centro de reciclaje se recepcionará las llamadas de Basura de gran tamaño(sodai gomi) hasta el 28 de diciembre. Hay casos en que no se podrá recoger la basura hasta el siguiente año. A partir del 4 de enero el recojo de basura será normal en sus domicilios. Si desean ir personalmente hasta el centro de reciclaje el último día de recepción también será el día 28 de diciembre a las 4:00p.m. (detalles en el manual de reciclaje de la ciudad).

Informes Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari.

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE CLASE ESPECIAL (Hamurashi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Las clases especiales de los colegios de primaria y secundaria de la ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte los días 16 al 18 de diciembre de 9:00 a 4:00p.m. el día 20 de diciembre de 9:00 a 2:00 p.m en el Yutorogi. En cuanto a la presentación de su desenvolvimiento en escena será el día 17 de diciembre de 9:30 a 11:45 a.m. en el hall principal(grande) del Centro Yutorogi.

Participarán los colegios Sakae "Clase Kunugi", Musashino " Clase Musashino", Hamura Higashi "Clase Communication", Shōrin "Clase Communication", Hamura Dai San Chū "Clase E", Hamura Dai Icchū "Tochinomi". Para mayor información llamar al colegio Sakae ☎554-2024

MAYORIA DE EDAD(Sējin shiki)

Este año les corresponde a los nacidos entre el 2 de abril del año 1991 al 1ro de abril de 1992. La ceremonia se llevará a cabo el día 9 de enero a las 11:00a.m. (la recepción es a partir de las 10:30 a.m). en el hall principal del centro Yutorogi. A mediados del mes de diciembre estarán recibiendo por correo las invitaciones para este homenaje por la mayoría de edad. Para este día deberán traer la invitación y presentarla en recepción.

Informes en Centro de Estudios (Yutorogi).☎570-0707.

SEMANA DE LAS PERSONAS DISCAPACITADAS DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu mikka kara kokonokawa 「Shōgaisha shūkan」)

Todos los años a partir del día 3 de diciembre se realiza la semana del discapacitado. Durante esta semana se resaltan los derechos que tienen estas personas en la sociedad, las comodidades que necesitan estas personas para tratar de desenvolverse normalmente en todos los campos posibles. Su colaboración y apoyo para estas personas es muy importante.

※ En el boletín quincenal informativo de Hamura se está presentando los símbolos de las personas con impedimentos. Se recomienda verlos.

Mayor información con el encargado en la sección de apoyo al discapacitado (Shōgai fukushika shōgai fukushi kakari).

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa 「Jinken shūkan」)

La semana de los derechos humanos se celebra desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre.

Tenemos que luchar contra la violencia doméstica y contra los abusos sexuales de la mujer.

También es importante proteger a nuestros niños que muchas veces son objetos de violencia familiar y de hostigamiento en el colegio. Debemos darles la mejor calidad de vida pues ellos son el futuro.

En nuestra sociedad existen la discriminación a las personas que padecen de enfermedades contagiosas, a las personas de la tercera edad, a las personas que cometió un delito, a las víctimas, a las personas de nacionalidad extranjera, entre otros problemas urgentes que debemos solucionar.

No permitamos los abusos dentro de internet pues este es un medio para denigrar al ser humano y que sólo nosotros podemos detener.

Todas las personas tenemos derechos desde el momento que nacemos. Estos derechos no diferencian a hombres ni mujeres.

Las personas de origen extranjero no deben ser separados de la sociedad, debemos enseñarles de nuestras costumbres y nuestro idioma para que así se integren totalmente. Los derechos humanos no deben quedar en palabras. Informes en Shomuka shomubunsho kakari.

Respetemos y Hagamos Respetar Nuestros Derechos Humanos!!!

SERVICIO NOCTURNO PARA CONSULTA LEGAL (en japonés). Esta línea estará a cargo de un abogado y estará a su disposición el día 8 de diciembre de 5:00p.m. a 8:00p.m. para cualquier consulta legal. El tiempo será de 10 minutos más o menos por persona completamente gratis. Los teléfonos son: ☎03-5824-0841 / 03-5824-0842.

Mayor información llamando al Centro de los Derechos Humanos de Tokio, telf. 03-3871-0212 (kōzai) Tōkiō to Jinken keihatsu sentā. (en japonés).

CONSULTAS EN HAMURA el tercer jueves de cada mes de 1:30 A 4:30 p.m., en la sección de consultas del primer piso de la municipalidad. Informes en Kōhō kōchōka shimin sōdan kakari.

INFORMACION DEL PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen iverito jōhō)

DECORACION NAVIDEÑA Desde el día 3 hasta el 25 de diciembre en el Welcome Garden. Únicamente deberá pagar la entrada al parque. Para mayor información llamar al parque zoológico al 579-4041. Desdando los días lunes y el 1 de enero.

SHIZEN KYŪKAMURA KARA

CALENDARIO DE BAÑO EN DICIEMBRE

Este mes corresponde "Baño de Mandarina" (Mikan no yu)

EVENTOS DE DICIEMBRE

Noche de vino italiano: Por persona 1,000 yenes

El día 3 de diciembre desde las 8:00p.m. Haga su reservación lo más pronto posible.

Regalos de navidad: El día 24 Papa Noel entregará regalos a los niños durante la cena.

Para mayor información llamar al hotel al 0120-47-4017 ó 0551-48-4017

MEDICION DE RADIACION EN LA CIUDAD

(Shinai no hōshasenryō no sokutē ni tsuite)

■ **Forma de medición:** 5cm, 50cm y desde 1 m. del suelo durante un minuto cinco veces (obteniendo un promedio).

■ **Aparato utilizado para la medición:** Un monitor de radiación del medio ambiente Radi (PA-1000) (Shinchirēshonshiki).

■ **Lugar de medición:** en el parque Fujimi.

Día de medición Todos los días(9:00 a.m.)	Clima	Altura de la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Lunes 21 de noviembre	soleado	0.081	0.081	0.076
Viernes 18 de noviembre	nublado	0.071	0.077	0.075
Miércoles 16 de noviembre	soleado	0.075	0.072	0.072
Lunes 14 de noviembre	soleado	0.075	0.077	0.079
Viernes 11 de noviembre	lluvioso	0.079	0.079	0.076
Jueves 9 de noviembre	soleado	0.078	0.080	0.076

■ **Días de medición:** lunes, jueves y viernes a las 9:00 de la mañana.

Unidad: usv/h.

Informes Sección de Protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari).

MEDICION DE LA RADIOACTIVIDAD EN EL AGUA

(Suidōsui no hōshanō no sokutē ni tsuite)

La ciudad de Hamura de acuerdo a la determinación del gobierno está midiendo la cantidad de radioactividad existente en el agua corriente de las tuberías y desagües. A partir del mes de noviembre la medición es de dos veces por mes. Se continuará realizando estas mediciones para tranquilidad, seguridad de los ciudadanos al hacer uso del agua de nuestra ciudad.

Resultados de las mediciones de la radioactividad en el agua.

Lunes 31 de octubre, miércoles 2 de noviembre, miércoles 16 de noviembre todas las fechas a las 9:00 a.m.

Yodo radiactivo 131, cesium radiactivo 134, cesium radiactivo 137. En los resultados no se ha detectado peligro.

Informes Oficina del servicio de agua (Suidō jimusho) ☎554-2269.

TELEVISION "HAMURA" EN DICIEMBRE(Jūnigatsu no terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama cable network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

- ① 9:00 a.m. a 9:30 a.m.
- ② 5:00 p.m. a 5:30 p.m.
- ③ 9:00 p.m. a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

PROGRAMA TELEVISIVO ESPECIAL. Se retransmitirán los diez mejores programas de este año según las encuestas realizadas y se elegirá el número uno.

LINE UP TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION.

El Festival musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, temas de las estaciones, etc. Informes con el encargado en la Sección de Información pública (Kōhō kōchōka kōhō kakari).

CAMPAÑA DE SEGURIDAD VIAL DE TŌKYŌ

(Tōkyō kōtsū anzen kyanpēn)

A partir del día jueves 1º hasta el miércoles 7 de diciembre se realizará la campaña de seguridad vial de Tōkyō, tiene 5 puntos importantes que debemos considerar:

1. Prevenir accidentes a las personas de tercera edad, en estos accidentes el porcentaje de muertos es el 40%.
2. Accidentes de bicicletas, ignorar los semáforos, etc, infringir las reglas de tránsito y ocasionar accidentes y muertes.
3. Conducir en estado de ebriedad. En la zona de Tōkyō solamente a fines del mes de setiembre se han registrado 8 casos, igual cantidad registrada durante el año 2010.
4. Prevenir accidentes en bicicletas. En la zona de Tōkyō el porcentaje de muertos es aproximadamente del 30% y está aumentando.
5. Estacionamiento prohibido de automóviles, no solo causa aglomeramientos en el tránsito sino también accidentes.

Informes Sección de Seguridad de prevención contra accidentes (Sēkatsu anzenka kōtsū bōhan)

IMPUESTOS (Zēkin)

DECLARACION DE AMORTIZACION DEL PRESTAMO SOBRE LA PROPIEDAD. (Heisei 24 nendobun shōkyakushisan shinkokusho no sōfu).

Se pone en conocimiento que se comenzará a enviar los formularios para la declaración de las amortizaciones del préstamo sobre las propiedades del año 2,012 a principios del mes de diciembre. En caso no llegara el formulario por favor acercarse a la sección de Tasación de impuestos de la municipalidad.

Se podrá presentar la declaración a partir del día 4 al 31 de enero (excepto feriados). La declaración correspondiente al año 2,012 no es aceptable durante el año 2,011.

Informes con el encargado en Tasación de impuestos sobre los bienes (Kazēka shisanzēi kakari).

CRIANZA (Kosodate)

INGRESO A LAS GUARDERIAS(Hoikuen nyūen mōshikomi no uketsuke).

Fecha de recepción: El período de inscripción para el ingreso a las guarderías en abril de 2,012 será desde el 1º al 14 de diciembre de 8:30 a.m.hasta las 5:00p.m.

Lugar de recepción: en la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad de lunes a viernes se atenderá también sábado y domingo(excepto desde mediodía hasta la 1:00 p.m.). Los formularios para la inscripción se repartirán en la sección de guarderías de la municipalidad en el 2do. piso (Hoikuka), en los anexos, en las guarderías y en los centros de recreación infantil(Jidōkan).

※ El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Informes con el encargado Sección de cuidado del niño (Hoikuka hoiku kakari).

INSCRIPCIONES PARA EL CLUB ESCOLAR(Gakudō kurabu nyūsho shinseisho no haifu).

El formulario para la solicitud de ingreso a las guarderías de las escuelas primarias para el 1º de abril del año 2,012. El niño debe estar cursando entre el 1ro. y 3er año de primaria.

Distribución de formularios: Se repartirán desde el 1º de diciembre en la sección de los niños (Jidō seishōnenka) en el 2do. piso de la municipalidad, en los anexos y en las respectivas guarderías de las escuelas. Para que el niño continúe asistiendo al gakudō kurabu es necesario presentar la solicitud.

Período para la presentación de la solicitud desde el día 5 de enero hasta el 19 de enero del 2,012 de 8:30 a.m.hasta las 5:00p.m. (excepto los días feriados) sábado y domingo no se atenderá desde mediodía hasta la 1:00 p.m.

※ El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Informes en la sección de los niños y jóvenes(Jidō seishōnenka jidō kakari).

AYUDA PARA LA CRIANZA Y CUIDADO DEL NIÑO (Jidō fuyō teate no shikyū)

El pago de esta ayuda en el mes de diciembre se realizará a partir del día 14, favor de verificar el depósito en su cuenta.

Información acercándose al Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka shien kakari).

SISTEMA DE AYUDA DE ATENCION MEDICA (Hitori oya katei tō iryōhi jōsē no shinsē) Para padres solos con hijos hasta la edad de 18 años (hasta el día 31 de marzo, después de cumplir los 18 años). La persona que desee recibir esta ayuda la solicitud deberá presentarla hasta el día 28 de diciembre de 8:30 a.m. a 5:00p.m.

※ El ingreso está limitado, sírvase hacer la consulta. Para mayor información puede llamar al encargado del Centro de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka shien kakari).

GUARDERIAS EN FIN DE AÑO(nenmatsuhoiku) los días jueves 29 y viernes 30 de diciembre las guarderías de la ciudad atenderán, las personas que deseen el cuidado de su niño esos días deberán inscribirse hasta el día 20 de diciembre, el costo por niño será de 3,000 yenes por día.

Para las guarderías particulares de la ciudad informarse dirigiéndose al mismo centro.

Los formularios para la inscripción en ambos casos se repartirán en el 2do. piso de la municipalidad en Hoikuka y en cada guardería.

Más detalles con el encargado de la sección (Hoikuka hoiku kakari).

CHARLA DEL MES DE DICIEMBRE (12 gatsu no oshaberiba) Tema este mes "Iyaiyakitono tsukiai" Nishi jidōkan el día viernes 9 de diciembre. Chūo jidōkan el día jueves 15 de diciembre. Higashi jidōkan el día martes 20 de diciembre.

En todos los centros de recreación (Jidōkan) el horario será de 10:00 a 11:30 a.m.

Ir directamente al lugar deseado, no requiere de inscripción.

Mayores detalles en el Centro de apoyo para el niño y la familia (Kodomo katei shien sentā)

☎ 578-2882.

COOPERACION PARA EL MOVIMIENTO DE FONDOS DE FIN DE AÑO, (Saimatsu tasukeai undō bokin ni gokyōryoku wo)

Se realizará esta actividad de colecta en cada asociación del barrio(chōnaikai) hasta el 19 de diciembre y en compañías, Junta de miembros del bienestar social (Shakai fukushi kyōgikai) hasta el 27 de diciembre con fines benéficos. Las personas que deseen colaborar pueden hacerlo; lo que se recolecta es utilizado para la actividad benéfica de fin de año.

Informes en Shakai fukushi kyōgikai sōmuka sōmu kakari ☎554-0304.

FRESHLAND NISHITAMA

Información de los eventos

Venta de las entradas a los baños (**kaisūken 20% waribiki hanbai**).

Descuentos del 20% en las entradas a los baños para 11 veces (hasta 3 horas de uso).

Periodo de venta: A partir del día 10 hasta el 23 de diciembre(excepto los días de descanso del local).

Podrán adquirir estas entradas las personas que residen en las ciudades de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho.

Costo: adultos ¥4,000 y los niños ¥2,000.

Baño de Yuzu

El "Baño de cidra" (Yuzu no yu) el día jueves 22 de diciembre.

Evento de Navidad

Desde el día viernes 23 hasta el domingo 25 de diciembre los niños en edad preescolar, recibirán un regalo.

NOTICIAS DE HAMURA Edición en Español 2010 1ero. de diciembre Publicado por la Ciudad de Hamura Redacción.

Kōhōkōchōka 〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1 Tel.042-555-1111. Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Descanso día de fiesta

Desde el día viernes 30 hasta el día domingo 1º de enero y el miércoles 4.

Los baños abrirán a partir del 2 de enero desde el mediodía.

Desde el 3 de enero la atención será en forma parcial.

Informes en el Freshland Nishitama ☎570-2626 y en el homepage.

CONSULTAS POR TELEFONO GRATIS PARA LOS DAMNIFICADOS POR EL SISMO DE LA ZONA ESTE DEL PAIS (Higashi nihon daishinsai denwa muryō sōdankai)

Para los damnificados por el sismo de la zona norte del país

Fecha: 10 de diciembre desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Sobre las consultas: incertidumbres en la vida que lleva en los lugares de refugio, límites de tierra

Registros de los inmuebles, leyes que conciernen a los problemas del catástrofe. ☎03-3351-3203.

Informes en Tōkyō Seinen shihōshoshi kyōgikai (Sr. Yamauchi) ☎03-6682-8237.

BIBLIOTECA

(Toshokan) ☎554-2280.

CONFERENCIA DE LITERATURA INFANTIL(Jidō bungaku kōenkai)

Se leerá cuentos, etc.

Fecha: 24 de diciembre desde las 2:00 p.m. hasta las 3:30 p.m.

Lugar: En el hall de recepción del sótano del Yutorogi.

Capacidad: 100 personas

Cuidado de niños: a partir de 1 año 6 meses hasta e edad preescolar.

Capacidad: 15 niños.

Costo: ¥50.

Inscripciones a partir de las 10:00 a.m. del 1º de diciembre hasta las 5:00 p.m. del día 13 de diciembre.

Al mismo tiempo se estará una exhibición de libros de cuentos originales.

Imagen original de Feria del Libro. Kazuyoshi Iino Mundial (Ehon gengaten)

Negibōzunō asatarō, etc.

Fecha: Desde el día jueves 22 el domingo 25 de 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Lugar: Sala de exhibiciones del Yutorogi.

Informes : Kōenkai.... en el toshokan ☎554-2280

Gengatenen el Yutorogi ☎ 570-0707.

CENTRO DE SALUD (Hoken Sentā) ☎555-1111

CLASE DE PREPARACION PARA EL PARTO (Shussan junbi kurasu hahaoya gakyū)

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y como se desarrolla la vida del bebé.

Días y horas: 5, 12 y 26 de enero de 2,012 (3 clases los días) desde la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. totalmente gratis.

Traer libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes, Chichi-oya hand book (le entregaron junto con Boshi kenkō bag).

※ Ir directamente al Centro de Salud.

※ A las gestantes se le recomienda, aprovechar tomar las clases en su mejores condiciones.

※ La persona que tuviera que llevar a su niño a las clases, deberá hacer previa consulta.

DONACION DE SANGRE(kenketsu ni gokyōryoku wo!)

Las donaciones de sangre en la temporada de invierno disminuye. Se solicita la colaboración de los ciudadanos para brindarle estabilidad a los pacientes que necesitan de ella.

Lugar: Tachikawa kenketsu room (Tachikawa mody sótano 1) ☎ 042-527-1140.

PROTEGERNOS CONTRA LA INFLUENZA (Infuruenza wo yobō shiyō)

Es la temporada o estacion, la baja temperatura y el aire seco aparece la enfermedad de la influenza. Tomar las medidas de precauciones para evitar el contagio.

Puntos claves:

- ① etiquet o bolsa para la tos, cuando aparezca tos o estornudos utilizar mask, no frotarse la cara con pañuelo que haya utilizado para limpiar la boca o sonarse la nariz. Los papeles tissues que estuvieran con moco o flema tirarlos enseguida al basurero y lavarse las manos. En caso hubiera síntomas de tos evitar salir a la calle.
- ② Dormir lo suficiente, tomar alimentos para mantener una nutrición balanceada.
- ③ Recibir la vacuna de prevención.

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

El período para la vacunación hasta el 31 de enero del 2012.

Centro médico	Nºteléfono	Centro médico	Nºteléfono	Centro médico	Nºteléfono
Izumi Clinic	555-8018	Hamura seikeigeka	570-1170	Yamakawa iin	554-3111
Ozaku eki mae clinic	578-0161	rheumatica clinic		Yamaguchi	570-7661
Ozaki clinic	554-0188	Hamura sōgo	554-5420	naika clinic	
Sakaechō shinryōjo	555-8233	shinryōjo		Yokota clinic	554-8580
Shiozawa iin	554-7370	Futaba clinic	570-1588	Yorimitsu	570-5130
Takiura iin	555-2655	Matsuda iin	554-0358	ladies clinic	
Nishitama byōin	554-0838	Matsubara naika iin	554-2427	Wakakusa iin	579-0311
Hamura Sankei byōin	570-1130	Manabe clinic	554-6511	Watanabe	570-1128
		Yanagida iin	555-1800	seikeigeka	

REUNAMONOS PAGINA DE LOS NIÑOS

(Minna atsumare! kodomo no pēji)

Chūo jidōkan ☎554-4552 Nishi jidōkan ☎554-7578 Higashi jidōkan ☎570-7751

Toshokan ☎554-2280 Yutorogi ☎ 570-0707

CENTRO DE RECREACION INFANTIL PRINCIPAL(Chūo jidōkan)

■Observando la luna durante el día

Día y hora: De 4:00 a 4:30 p.m. el 7 de diciembre.

Dirigido: desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

■Observando el universo:

Día y hora: De 6:00 a 7:00 p.m. el 7 de diciembre.

Dirigido: desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años(hasta estudiantes de secundaria deberán estar acompañados de sus padres).

Costo: ambas actividades es gratis.

※ Ir directamente al local.

※ Podría suspenderse la actividad dependiendo las condiciones del tiempo.

※ Ir con ropa que le abrigue.

■Festival de invierno, divirtiéndose en el Centro de recreación infantil.

Día y hora: el 17 de diciembre a partir de las 10:00a.m. hasta las 3:00 p.m.(excepto desde el mediodía hasta la 1:00 p.m.).

※ **Esquina de los alimentos:** de 10:30a.m. hasta las 2:00 p.m. (el último pedido hasta la 1:30 p.m.).

Valor: ¥100 (Hasta 100 personas).

Habrán juegos, trabajos manuales, espacio experimental.

※ La venta de las entradas a partir del día 3 al 15 de diciembre en el Centro de recreación infantil.

※ El mismo día se venderán 20 entradas, a partir de las 9:00 a.m. se repartirán los tickets.

CENTRO DE RECREACION INFANTIL DE LA ZONA DE ORIENTE(Nishi jidōkan)

■Reunión de Navidad (Kurisumasukai)

Preparando el regalo para esa persona especial (Taisetsu na hito ni purezento wo tsukurō)

Día y hora: 25 de diciembre de 10:00 a.m. hasta el mediodía.

Dirigido: desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 20 personas.

Costo: gratis.

Traer: zapatos para usar dentro de los salones(uwabaki), pañuelo.

Inscripción: Desde el día miércoles 7 al jueves 22 de diciembre de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.por teléfono o directamente en el centro de recreación infantil de la zona de oriente.

CENTRO DE RECREACION INFANTIL DE LA ZONA ESTE (Higashi jidōkan)

■Curso de juguetería~ arco(Tedukuri omocha kyōshitsu~)

Día y hora: Sábado 10 de diciembre. ① A partir de las 10:00 a.m.~ ②A partir de la 1:00 p.m.~

Dirigido: Niños pequeños con sus padres hasta estudiantes de los primeros años de primaria.

Costo: gratis.

■Curso de manualidades. Hagamos volar el avión de papel (pēpā guraidā wo tobasō)

Día y hora: el domingo 11 de diciembre de 10:30 a 11:30 a.m.

Dirigido: Estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 estudiantes.

Costo: ¥80 para materiales.

Traer: zapatos para usar dentro de los salones.

Inscripción: a partir del viernes 2 de diciembre hasta el sábado 10 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o directamente.

■Hagamos adornos navideños (Oshōgatsu kazari wo tsukurō)

Día y hora: 11 de diciembre de 1:30 p.m. a 3:30 p.m.

Dirigido: Niños pequeños con sus padres hasta estudiantes de los primeros años de primaria.

Capacidad: 20 personas

Costo: gratis

Inscripción: a partir del viernes 2 de diciembre hasta el sábado 10 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o directamente.

※ Si no se llegara a reunir la cantidad de personas solicitadas se recibiría el mismo día.

■Reunión de Navidad

Para niños pequeños:

Día y hora: 16 de diciembre desde las 10:30 a.m.

Dirigido: Niños pequeños con sus padres.

Costo: gratis.

※ Ir directamente al Centro de recreación infantil de la zona de este.

Para estudiantes de primaria:

Día y hora: 18 de diciembre ① desde las 10:30 a.m. ② desde las 2:00 p.m.

Dirigido: estudiantes de primaria.

Capacidad: 40 estudiantes.

Costo: gratis.

※ Ir directamente al Centro de recreación infantil de la zona de este.

Se realizará trabajos manuales, juegos, etc.

Inscripción: a partir del viernes 12 de diciembre hasta el sábado 17 de diciembre de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o directamente.

※ Si no se llegara a reunir la cantidad de personas solicitadas se recepcionaría el mismo día.

BIBLIOTECA(Toshokan)

■ **Para niños en edad preescolar** Se leerá libros grandes de cuentos "Sutekina sanningumi",

Día y hora: el 10 de diciembre a partir de las 11:00 a.m.

■ **Para estudiantes de primaria** Se leerá cuentos "Kobitotokutsuya" y otros más.

Día y hora: 17 de diciembre a partir de las 11:00 a.m.

Costo: en ambos casos es gratis.

Ir directamente a la biblioteca.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Jūnigatsu zenhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		Hospital/ Teléfonos				Dentista/ Teléfonos	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
4	Do	Yamakawa iin	554-3111	Heijitsu yakan kyūkan center	555-9999	Fukutome shika iin	555-7064
11	Do	Wakakusa iin	579-0311	Fussa shi hoken center	552-0099	Heizō shika cclinic	554-0066

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service Himawari (en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**